

## Gemeinsame Pressenotiz

---

Utrecht/Frankfurt a. M.  
25. Oktober 2010  
Seite 1 von 4

### **Bundesbank und Equens beginnen mit dem Austausch von SEPA-Zahlungen**

*Frankfurt und Utrecht, 25. Oktober 2010* – Die Deutsche Bundesbank und Equens SE werden im November 2010 zur Abwicklung von SEPA-Überweisungen eine bilaterale Verbindung zwischen ihren Clearing- und Abwicklungssystemen (Clearing and Settlement Mechanism – CSM) einrichten. Die Verbindung zwischen dem CSM von Equens und dem SEPA-Clearer des Elektronischen Massenzahlungsverkehrs (EMZ), dem CSM der Bundesbank, ermöglicht beiden Partnern einen zuverlässigen, schnellen und kostengünstigen Austausch von SEPA-Überweisungen im Auftrag ihrer jeweiligen angeschlossenen Institute. Die Zusammenarbeit basiert auf dem Rahmenwerk zur technischen Interoperabilität, das von der European Automated Clearing House Association (EACHA) entwickelt wurde.

„Wir freuen uns mit einer Inter-CSM-Verbindung zwischen Equens SE und dem SEPA-Clearer der Deutschen Bundesbank die Interoperabilität im europäischen Massenzahlungsverkehr erhöhen zu können. Dank dieser Zusammenarbeit können Kunden, die an beide CSMs angeschlossen sind, auf eine zuverlässige, schnelle und kostengünstige Weise SEPA-Überweisungen miteinander austauschen“, sagte Carl-Ludwig Thiele, Mitglied des Vorstands der Deutschen Bundesbank.

Michael Steinbach, Vorstandsvorsitzender der Equens: „Wir sind immer bestrebt, die Dienstleistungen für unsere Mandanten zu verbessern. Die Verbindung mit der CSM-Community der Deutschen Bundesbank ist für uns ein wichtiger Schritt, unsere Reichweite in Deutschland zu erweitern.“

...

## Gemeinsame Pressenotiz

---

Utrecht/Frankfurt a. M.  
25. Oktober 2010  
Seite 2 von 4

Die neue bilaterale Vereinbarung erlaubt Banken, die mit dem CSM von Equens verbunden sind, den wechselseitigen Austausch mit Banken, die an den SEPA-Clearer des EMZ angeschlossen sind und umgekehrt, ohne dass sie eine Verbindung mit dem jeweils anderen CSM herstellen müssen. Die Übertragung der Transaktionen, die zwischen den beiden CSMs ausgetauscht werden erfolgt über SWIFT. Die geldliche Verrechnung der ausgetauschten Zahlungen erfolgt über TARGET2

## Gemeinsame Pressenotiz

---

Utrecht/Frankfurt a. M.  
25. Oktober 2010  
Seite 3 von 4

### Hinweise für die Redaktion

**Equens SE** ist einer der größten Zahlungsverkehrsdienstleister in Europa und Marktführer im Bereich zukunftsfähiger Lösungen für die Abwicklung von Zahlungsverkehr und Kartenzahlungen. Dank eines umfassenden, wettbewerbsfähigen Dienstleistungsangebots wird das Unternehmen den Anforderungen des europäischen Zahlungsverkehrsmarktes gerecht. Equens unterstützt die Entwicklung eines einheitlichen Zahlungsverkehrsraumes für Euro-Zahlungen (SEPA) und setzt sich für die Standardisierung und Harmonisierung des europäischen und des weltweiten Zahlungsverkehrs ein. Gemeinsam mit Mandanten und Partnern in mehreren europäischen Ländern bietet Equens eine paneuropäische Marktabdeckung mit Niederlassungen in vier Ländern - den Niederlanden, Deutschland, Italien und Finnland. Mit einem jährlichen Volumen von 9,4 Milliarden Zahlungen und 3,4 Milliarden POS- und Geldautomatenzahlungen hält das Unternehmen in Europa einen Marktanteil von gut 12,5 %.

Die **Deutsche Bundesbank** ist die Zentralbank der Bundesrepublik Deutschland und damit die „Bank der Banken“. Seit 1999 ist sie ein integraler Bestandteil des Eurosystems, in dem sie gemeinsam mit den anderen nationalen Zentralbanken und der Europäischen Zentralbank für die Gemeinschaftswährung, den Euro, verantwortlich ist. Die Bundesbank setzt die geldpolitischen Beschlüsse des EZB-Rats in Deutschland um. Weitere Kerngeschäftsfelder sind das Finanz- und Währungssystem, die Bankenaufsicht sowie das Bargeld und der unbare Zahlungsverkehr.

Beim unbaren Zahlungsverkehr folgt die Bundesbank ihrem gesetzlichen Auftrag, für die reibungslose Abwicklung des Zahlungsverkehrs im Inland und mit dem Ausland zu sorgen. Im Bereich der Abwicklung von Massenzahlungen bietet sie mit ihrem Elektronischen Massenzahlungsverkehr (EMZ) allen Banken – und daher

...

## **Gemeinsame Pressenotiz**

---

Utrecht/Frankfurt a. M.  
25. Oktober 2010  
Seite 4 von 4

wettbewerbsneutral – ein System für Interbankenzahlungen, über das im Jahr 2009 2,6 Milliarden Transaktionen abgewickelt wurden.

### **Ansprechpartner:**

Deutsche Bundesbank  
Susanne Kreuzer  
Telefon +49 69 9566 4231  
Fax +49 69 956650 4231  
presse-information@bundesbank.de

Nähere Informationen über Equens erhalten Sie unter [www.equens.com](http://www.equens.com)  
oder bei:

Marcel Woutersen  
+ 31 (0)30 283 54 27  
+ 31 (0)6 29 05 08 71

Annemieke Lambregts  
+ 31 (0)30 285 50 27  
+ 31 (0)6 50 21 30 91